|  |  |
| --- | --- |
| English | Greek |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΝΑΚΑΜΨΗΣ ΤΗΣ ΚΑΜΠΕΡΑ** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020** | **Χάρτης πορείας για την άρση των περιορισμών του COVID-19 στις 9 Oκτωβρίου 2020** |
| **STAGE 1** | **ΣΤΑΔΙΟ 1** |
| Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1. | Ανατρέξτε στον χάρτη πορείας για τη άρση των περιορισμών στις 26 Μαΐου 2020 για λεπτομέρειες σχετικά με το στάδιο 1 που έχει ήδη εφαρμοστεί. |
| **STAGE 2** | **ΣΤΑΔΙΟ 2** |
| **Step 2.1** | **Βήμα 2.1** |
| 1 person per 4 square metres | 1 άτομο ανά 4 τετραγωνικά μέτρα |
| Maximum 20 people | Μέχρι 20 άτομα |
| COVID Safety Plan | Σχέδιο ασφάλειας COVID |
| * Beauty therapy, tanning or waxing services
* Nail salons
* Spa and massage
* Tattoo and body modification parlours
* Gyms, health clubs, fitness or wellness centres
* Yoga, barre, pilates and spin facilities
* Galleries, museums, national institutions and historic places
* Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo)
* Choirs, bands and orchestras
* Caravan parks and campgrounds
* Indoor sporting centres
* Low contact indoor and outdoor sport (including dance)
 | * Κέντρα αισθητικής, μαυρίσματος ή αποτρίχωσης
* Κέντρα μανικιούρ - πεντικιούρ
* Ινστιτούτα μασάζ και σπα
* Κέντρα τατουάζ και τροποποίησης σώματος
* Γυμναστήρια, κέντρα αθλητισμού και ευεξίας
* Εγκαταστάσεις γιόγκα, μπαρ α τερ, πιλάτες και σπίνινγκ
* Γκαλερί, μουσεία, εθνικά ιδρύματα και ιστορικοί χώροι
* Χώροι υπαίθριας διασκέδασης (παραδείγματος χάριν, ζωολογικοί κήποι
* Χορωδίες, μουσικά συγκροτήματα και ορχήστρες
* Πάρκα τροχόσπιτων και κάμπινγκ
* Κέντρα άθλησης κλειστού χώρου
* Αθλητικές δραστηριότητες εσωτερικού και εξωτερικού χώρου με μειωμένη σωματική επαφή, περιλαμβανομένων χορευτικών δραστηριοτήτων
 |
| * Further easing of restrictions:
* Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues
* Weddings – 20 people
* Funerals – 50 people indoors and outdoors
* Places of worship and religious ceremonies
* Boot camps and personal training
* Pools
* Community centres, facilities or youth centres
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * Επιπλέον άρση περιορισμών:
* Εστιατόρια, καφετέριες, κλαμπ και άλλοι χώροι που επιτρέπεται η πώληση αλκοόλ
* Γάμοι - 20 άτομα
* Κηδείες - 50 άτομα σε εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους
* Χώροι λατρείας και θρησκευτικές τελετές
* Κέντρα ομαδικής προπόνησης και ατομικής άσκησης
* Πισίνες
* Κοινοτικά κέντρα, εγκαταστάσεις ή κέντρα νεότητας
* Πανεπιστήμια/CIT και άλλα κέντρα τεχνικής κατάρτισης θα αυξήσουν την διδασκαλία πρόσωπο με πρόσωπο, όπου είναι εφικτό
* Εργασία από το σπίτι, αν λειτουργεί για σας και για τον εργοδότη σας
 |
| **Step 2.2** | **Βήμα 2.2** |
| 1 person per 4 square metres | 1 άτομο ανά 4 τετραγωνικά μέτρα |
| Maximum 100 people | Μέχρι 100 άτομα |
| COVID Safety Plan | Σχέδιο ασφαλείας COVID |
| * All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule
* For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food
* Reopening of:
* Cinemas and movie theatres
* Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres
* Betting agencies (Tab and Keno)
 | * Όλες οι εσωτερικές και εξωτερικές συγκεντρώσεις για έως 100 άτομα εντός του κανόνα 1 ανά 4τμ
* Για χώρους φιλοξενίας - ο μέγιστος αριθμός πελατών δεν περιλαμβάνει το προσωπικό και το αλκοόλ μπορεί να σερβιριστεί χωρίς φαγητό
* Άνοιγμα εκ νέου:
* Κινηματογράφοι και θέατρα
* Εσωτερικά κέντρα διασκέδασης, κέντρα παιχνιδιών arcade και υπαίθρια / εσωτερικά κέντρα παιχνιδιού
* Πρακτορεία στοιχημάτων (Tab και Keno)
 |
| * All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues)
* Return to full-contact training for all sports
* Circuit training in gyms
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * Όλες οι παραστάσεις σε όλους τους χώρους (συμπεριλαμβανομένων των συναυλιακών χώρων, θεάτρων αρένων, αμφιθέατρων ή υπαίθριων χώρων)
* Επιστροφή σε προπονήσεις για όλα τα αθλήματα χωρίς περιορισμούς
* Ομαδικές προπονήσεις σε γυμναστήρια
* Πανεπιστήμια/ CIT και άλλα κέντρα τεχνικής κατάρτισης θα αυξήσουν την διδασκαλία πρόσωπο με πρόσωπο, όπου είναι εφικτό
* Εργασία από το σπίτι, αν λειτουργεί για σας και για τον εργοδότη σας
 |
| **From 12 Noon Friday 17 July 2020:** | **Από τις 12 το μεσημέρι Παρασκευή 17 Ιουλίου 2020:** |
| * Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts
 | * Επιστροφή σε αθλητικούς αγώνες πλήρους επαφής, αγώνες χορού και πολεμικών τεχνών.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3****Currently in effect** | **ΣΤΑΔΙΟ 3****Σε ισχύ** |
| Step 3.1 | Βήμα 3.1 |
| 25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres | Μέχρι 25 σε ένα χώρο ή 1 άτομο ανά 4 τετραγωνικά μέτρα |
| Maximum 100 people | Το πολύ 100 άτομα |
| COVID Safety Plan | Σχέδιο ασφαλείας COVID |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)
* Reopening of:
* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed
 | * 1 άτομο ανά 4 τετραγωνικά μέτρα χρησιμοποιήσιμου χώρου, έως 100 άτομα σε κάθε εσωτερικό χώρο και σε κάθε εξωτερικό χώρο (εξαιρουμένου του προσωπικού στις εγκαταστάσεις)
* Επαναλειτουργία:
* Καζίνο/ Αίθουσες παιχνιδιών και τυχερών παιχνιδιών σε λέσχε
* Χώροι μαζικής εστίασης
* Υπηρεσίες με βάση τον ατμό που συμπεριλαμβάνουν σάουνες, δωμάτια και καμπίνες ατμού, και λουτρά
* Κέντρα στριπτίζ, οίκοι ανοχής και πρακτορεία συνοδών
* 24ωρα γυμναστήρια - έως 25 άτομα όταν δεν διαθέτουν προσωπικό
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | Εργασία από το σπίτι εάν αυτό λειτουργεί για εσάς και τον εργοδότη σας. |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **Από τις 9 π.μ. Παρασκευή 18 Σεπτεμβρίου 2020:** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * Μικρότεροι χώροι, εγκαταστάσεις και επιχειρήσεις μπορούν να επιστρέψουν στην προ-COVID χωρητικότητά τους, με το πολύ 25 άτομα (εκτός του προσωπικού) σε ολόκληρο τον χώρο.
 |
| **Step 3.2** | **Βήμα 3.2** |
| * 1 person per 4 square metres
 | * 1 άτομο ανά 4 τετραγωνικά μέτρα
 |
| * Maximum 200 people
 | * Μέγιστο 200 άτομα
 |
| * COVID Safety Plan
 | * Σχέδιο ασφάλειας COVID
 |
| * Electronic contact tracing
 | * Ηλεκτρονική ανίχνευση επαφών
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * Όλες οι συγκεντρώσεις μπορούν να αυξηθούν σε 200 άτομα
* Οι χώροι φιλοξενίας μεσαίου μεγέθους με συνολικό ωφέλιμο χώρο μεταξύ 101 και 200 ​​τετραγωνικών μέτρων μπορούν να φιλοξενήσουν έως 50 άτομα σε όλο τον χώρο (εκτός του προσωπικού)
* Για κινηματογράφους και θέατρα- χωρητικότητα έως και 50% κάθε θεάτρου, έως 200 άτομα
* Για μεγάλους εσωτερικούς χώρους με καθισματα - εκδηλώσεις με χωρητικότητα έως και 50% της χωρητικότητας, έως 1.000 άτομα
* Για κλειστούς εξωτερικούς χώρους με μόνιμα κλιμακωτά καθίσματα / εξέδρες - εκδηλώσεις εισιτηρίων χωρητικότητας έως 50%, έως 1.000 άτομα
* Για το GIO Stadium και Manuka Oval - χωρητικότητα έως και 50%
* Οι χώροι εργασίας ενδέχεται να ξεκινήσουν την επιστροφή στο χώρο εργασίας, εάν ταιριάζει στους εργοδότες και τους εργαζομένους.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** |  **ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ** |
| Timing to be confirmed | Δεν έχει ακόμη επιβεβαιωθεί το χρονοδιάγραμμα |
| Highest-risk activities and settings, including:* Mass gatherings (e.g. festivals)
* Larger conferences and conventions
* Nightclubs.
 | Δραστηριότητες και ρυθμίσεις υψηλού κινδύνου, όπως:* Μαζικές συγκεντρώσεις (π.χ. φεστιβάλ)
* Μεγαλύτερα συνέδρια και διασκέψεις
* Νυχτερινά κέντρα διασκέδασης.
 |
| **COVID Safe check points** | **Σημεία ελέγχου COVIDSafe** |
| Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | Η αξιολόγηση του κινδύνου για τη δημόσια υγεία ενημερώνεται παρακολουθώντας τις επιπτώσεις της άρσης των περιορισμών. |
| **Next check point 6 November 2020** | **Επόμενο σημείο ελέγχου στις 6 Νοεμβρίου 2020** |
| Avoid public transport in peak hour. | Αποφύγετε τις δημόσιες συγκοινωνίες κατά τις ώρες αιχμής. |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | ΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΛΗΞΕΙ ΑΛΛΑ ΑΥΤΗ Η ΕΥΘΥΝΗ ΣΑΣ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ |
| Maintain good hand hygiene | Διατηρήστε την καλή υγιεινή των χεριών |
| Stay 1.5 metres apart | Διατηρήστε απόσταση 1,5 μέτρων  |
| Stay home if you are unwell | Μείνετε σπίτι αν δεν είστε καλά |
| Get tested if you have symptoms of COVID-19 | Εξεταστείτε εάν έχετε συμπτώματα COVID-19 |
| Further information at covid19.act.gov.au | Περισσότερες πληροφορίες στο covid19.act.gov.au |